

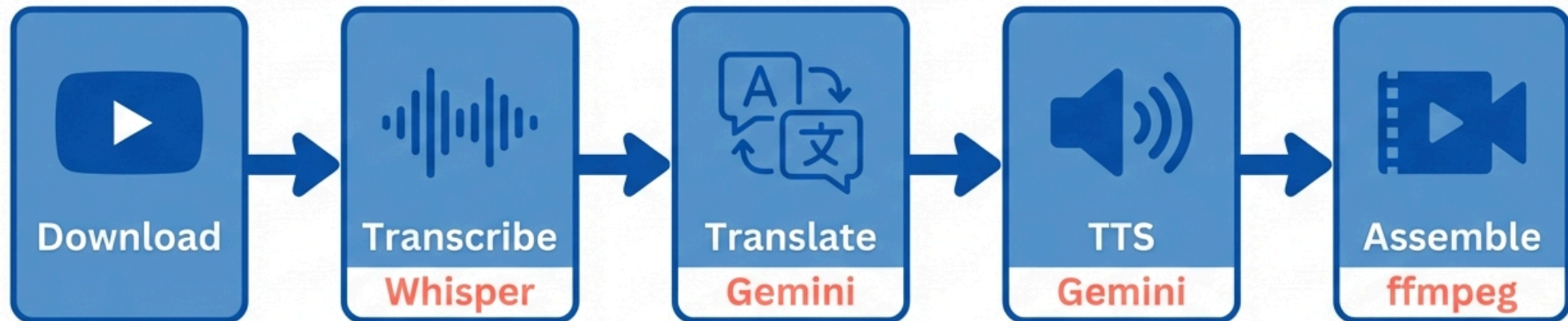
yt-hindi

Automated YouTube to Hindi Dubbing Pipeline

Nipun Batra

IIT Gandhinagar

Pipeline Overview



Demo: NPTEL Deep Learning

Source: Prof. Mitesh Khapra, IIT Madras — Lecture 1.1 Biological Neurons (7 min)

Original Video:

- English lecture
- 10s intro music
- Technical content

Hindi Dubbed:

- Auto intro detection (13.2s)
- Preserves terminology
- Multiple voice options

Features: Auto intro detection, non-speech preservation, SRT subtitles, burned-in subtitles option

Real Translation Example

Time	English	Hindi
0:18	"Hello everyone, welcome to lecture 1 of CS7015, which is the course on deep learning."	"हेलो एवरीवन, CS7015 लेक्चर एक में आपका स्वागत है, जो डीप लर्निंग का कोर्स है।"
0:28	"In today's lecture is going to be a bit non-technical..."	"आज का लेक्चर थोड़ा नॉन-टेक्निकल होगा..."

Preserves: Course codes (CS7015), technical terms (deep learning), natural Hindi phrasing

Auto Intro Detection

Problem: Videos often have intro music before speech starts

Solution: Automatic detection using ffmpeg silence analysis

NPTEL Deep Learning video structure:

- └─ 0.0s - 10.7s → Intro music (preserved)
- └─ 10.7s - 13.2s → Silence/pause (preserved)
- └─ 13.2s onwards → Speech starts (Hindi dubbing begins)

Pipeline auto-detects and preserves intro music. Use `--intro-offset 0` to disable.

Non-Speech Preservation

Keeps original audio during:

- Intro/outro music
- Pauses between sentences
- Background sounds

During speech segments:

- Original audio muted
- Hindi TTS overlaid
- Smooth crossfades

Result: Natural-sounding output that preserves the video's atmosphere

Text-to-Speech Options

Sarvam AI (Native Indian)

- Abhilash, Karun, Hitesh (male)
- Vidya, Anushka, Manisha (female)
- Rs 1.5/1K chars
- Native Hindi prosody

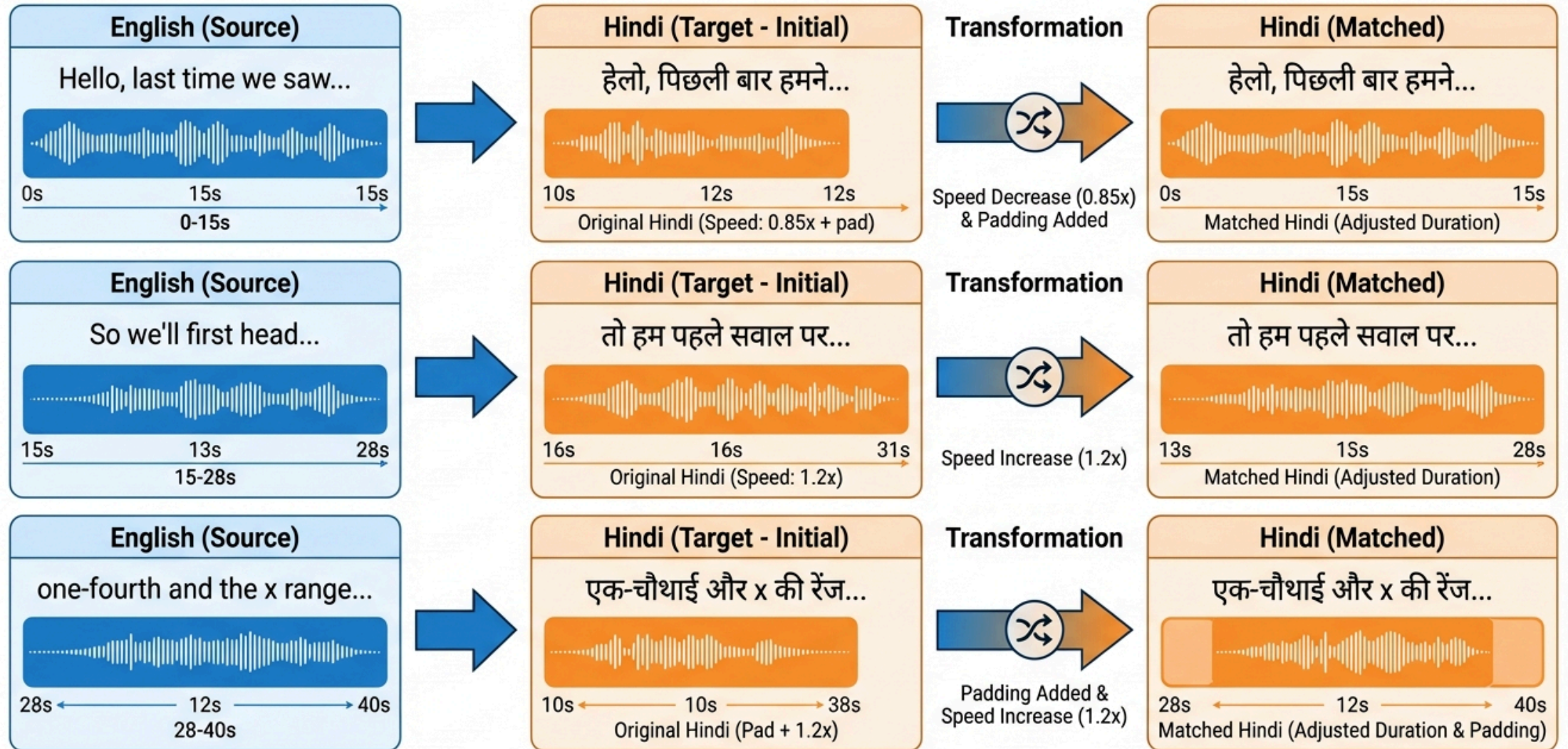
Gemini TTS

- Charon, Fenrir (male)
- Kore, Aoede (female)
- \$0.004/1K chars
- Excellent quality, 4x cheaper

Edge TTS: Free option with Madhur/Swara voices — good for testing

Duration Matching

AUDIO DURATION MATCHING FOR VIDEO DUBBING



Subtitle Support

Auto-generates Hindi SRT files

```
1
00:00:18,559 → 00:00:28,879
आज का लेक्चर थोड़ा नॉन-टेक्निकल होगा।

2
00:00:28,879 → 00:00:41,060
तो, आजकल हम आर्टिफिशियल न्यूरल नेटवर्क ...
```

Burn into video: `yt-hindi burn-subs video.mp4 subs.srt --position bottom_bar`

Subtitles in black bar below video — doesn't obscure content

Cost Estimate

Video Length	Translation	Sarvam TTS	Gemini TTS	Total
7 min	~\$0.001	~\$0.09	~\$0.04	\$0.04–0.09
20 min	~\$0.002	~\$0.25	~\$0.10	\$0.10–0.25
80 min	~\$0.005	~\$1.00	~\$0.30	\$0.30–1.00

40-lecture course:

- Gemini: **\$12–15**
- Sarvam: **\$40–50**

Processing time:

- 7 min video → ~2 min
- Parallel TTS + caching

Key Features

Feature	Description
Auto Intro Detection	Preserves intro music automatically
Non-Speech Preservation	Keeps pauses and background natural
Translation Caching	Generate multiple voices without re-translating
TTS Caching	Resume failed runs without regenerating
SRT Generation	Auto Hindi subtitles, can burn into video
Cost Tracking	Real-time API cost display

CLI Usage

```
# Quick demo (first 5 segments)
yt-hindi dub "https://youtube.com/watch?v= ..."

# Full video with Sarvam voice
yt-hindi dub URL --full -b sarvam -v abhilash --title-folder

# Multiple voices (translation cached)
yt-hindi dub URL --full -b sarvam -v karun
yt-hindi dub URL --full -b gemini -v Charon

# Burn subtitles
yt-hindi burn-subs video.mp4 subs.srt --position bottom_bar
```

Try It

```
uv run yt-hindi dub "https://youtube.com/ ..." --full --title-folder
```

Demo page: `open demo.html`

github.com/nipunbatra/yt-hindi